

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
N O. 13442

BURU-MURU

Itzik Kipnis

•



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.



קינדער-פראילאג פון או. ס. ל. ר.

2809/61

אי. קיפניס

בּוֹרוּ-מְרוּרָה

מייטעלעכ פאר קלײַנָּע
קינדערלעכ וועגן

אַלְמָנָה יִדְיָזָה בִּבְרִיאָה
אין פְּרָעָס אֲרְכָוּ

קינדער-פֿאָרְלָאָג פֿוֹן אֹ. ס. ר. ד.

1 9 3 5

וועראקטען-אי. גַּרְגָּלִיל
הילע צו עיבענונגען - פונטנאלער זְאַלְעַט
בְּצָבָאַנְפְּלִיךְ אֶלְעָמֵן
אַרְעַקְשָׁעַרְ אַרְכִּי

דאָס פְּלִיגַעַלֶּע אָוָן דָּעֵר בָּעֵר



עשטאנגען זיינגען אָפָן פָּעַנְצָן-
טָעָר, אָ קְלִיְינָן פְּלִיגַעַלֶּע מִיט אָ גְרוֹיסָעָר
פְּלִיגַג. זְעַבְּ זַיִי, אַינְדְּרוֹיסָנוֹ אָ בָּעֵר פְּלִיט.
זָאָגָט דָּאָס קְלִיְינָן פְּלִיגַעַלֶּע:

- אָט בָּאָפְּ אִיכְ אַיְמָ!

זָאָגָט דִּי גְרוֹיסָעָ פְּלִיגַג:

- אַפְּלִי נִיטָעָר ווּעַט נָאָכְ דִּיכְ אוּפָעָסָן.
- אִיכְ הָאָב זִיכְ נִיטְ קִיְינָן מְוִירָע, - זָאָגָט
דאָס קְלִיְינָן פְּלִיגַעַלֶּע אָוָן אַיז אָוּוּקָגָעָפְּלוֹינָגָן.
דָּעֵר בָּעֵר פְּלִיט, אָוָן דָּאָס פְּלִיגַעַלֶּע-נָאָכְ
אַיְמָ. דָּעֵר בָּעֵר פְּלִיט, אָוָן דָּאָס פְּלִיגַעַלֶּע-נָאָכְ
אַיְמָ. פָּאָרְטְּשָׁעְפָּעַט זִיכְ דָּעֵר בָּעֵר מִיט אַיְמָ.

פומס פאר א בוים אוּן בליליפט הענגב. איז צוֹגַעַלְאָפָּבּ דָּאָסּ פְּלִיגַעַלְעַ, אִים גַּעֲגַעַבּ אָ "טוֹקּ" אֵינְ אָוִיעֶרּ אַדְיִינְ. הָאָטּ זִיכּ דָעַרּ בָּעַרּ דָעַרְשָׁרָאָקָנּ, גַּעֲגַעַבּ אָ פָאָלּ אָפּ דָעַרּ עָרְדּ אָוּן זִיכּ גַּעֲנוּמָעַבּ קָאָטְשָׁעַבּ.

פְּרַעַגְתּ אִים דָּאָסּ פְּלִיגַעַלְעַ:

- וּוֹאָסּ קָאָטְשָׁעַסְטּוּ זִיכּ, בָּעַרּ?

- אָוִי, מִינְ בּוִיכּ טָוַטּ מִיר וּוּיִי, אָוִי, מִינְ בּוִיכּ טָוַטּ מִיר וּוּיִי, קָאָטְשָׁעַ אַיכּ זִיכּ.

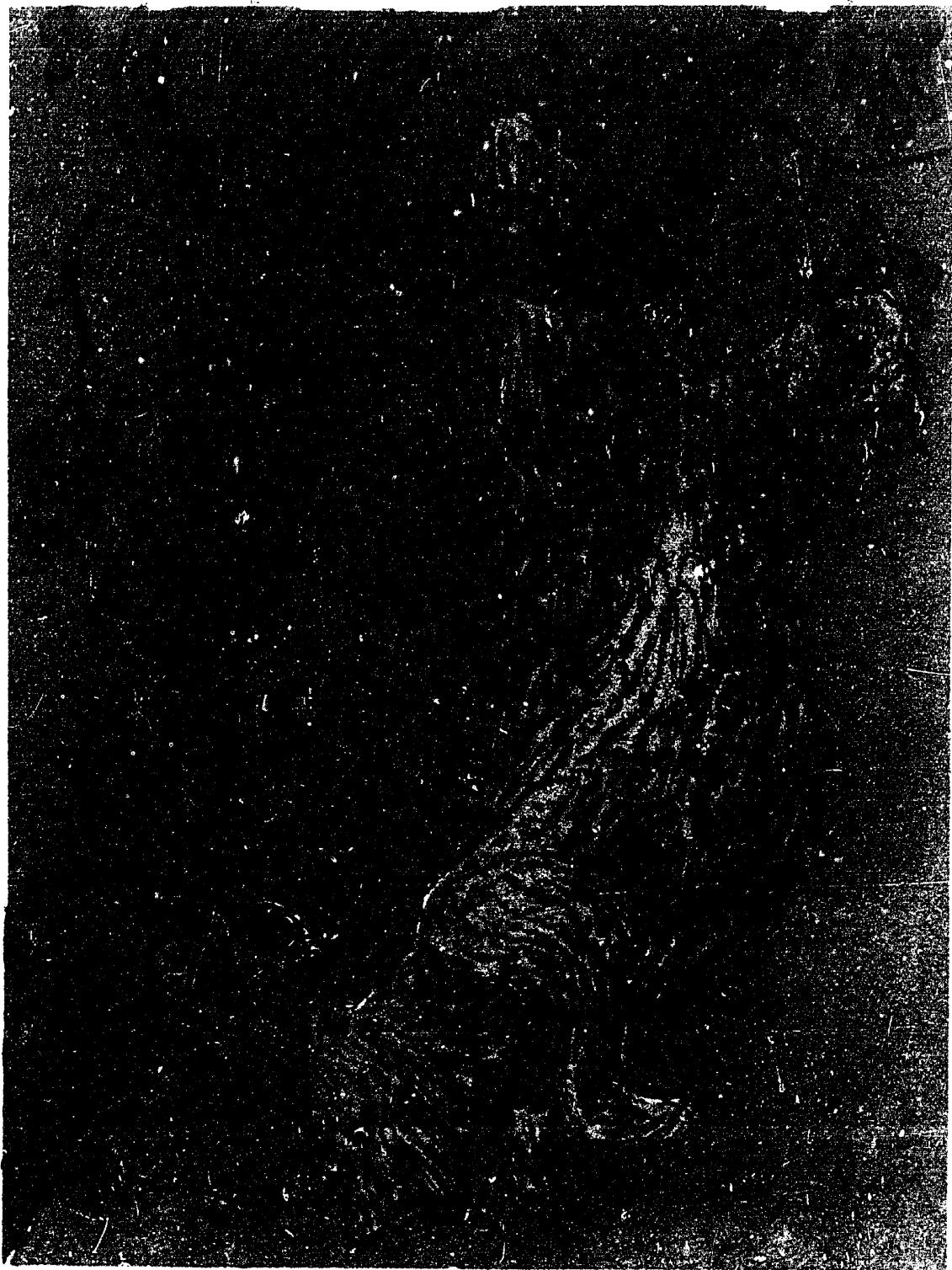
- טָא וּוּיאָזָוִי רַוְפְּטַטּ מַעַבּ זִיכּ, בָּעַרּ, וּוֹאָסּ דָו בִּיסְטּ אָזָא גְּרוּיסְעַרּ?

- אָוִי, אָוִי, טִיעַרְ פְּלִיגַעַלְעַ, "לְעַמְעַלּ"

רַוְפְּטַטּ מַעַבּ מִיכּ, "לְעַמְעַכּ"!

- טָא הָאָטְשָׁעַ זִיכּ, לְעַמְעַכּ, קָאָטְשָׁעַ זִיכּ, וּוּעַטּ זִיכּ דִירְ פָאָרְהַיְילְנְ דָעַרּ בּוִיכּ.

דָאָסּ פְּלִיגַעַלְעַ הָאָטּ זִיכּ גּוֹטּ אַנְגַעַלְאַכְטּ אָוּן אִיז אָוּעַקְגַעַפְלוּיְגּוּ. אָזְוִיְוִי סַעְ פְּלִיטּ, אִיז אָוּעַקְ אָ כְמַאֲרַעְ מִיטּ אָדָעַגּ אָפּ אַלְעַ גָאָסּ, אָפּ אַלְעַ וּוּעַגּ. פְּלִיטּ דָאָסּ פְּלִיגַעַלְעַ



און פְּלִיט אוֹב זָעַט – סְנִיט גּוֹט: סֻעַ וּוּעַט
בָּאַלְד דֵי פְּלִיגַעַלְעַכְ פָּאַרְנוּצְבָן, וּוּעַט עַס נִיט
קָעְבָּעַב פְּלִיעָנָג. שְׁטִיְיט אֶבְוִים מִיט גְּרוּיסְעַ

בְּלַעַטְעָר, זָאָגַט דָאָס פְּלִיגַעַלְעַע:

– בְּוִים, בְּוִים, מֵעַ קָעַנְלַעֲבָנְדִיר שְׁטִיְינָג?
דָעַר רַעֲגַב הָאָט מִיר דֵי פְּלִיגַעַלְעַכְ פָּאַרְנוּצְבָן.

זָאָגַט דָעַר בְּוִים:

– דָו הָאָסְט דָעַם בָּעַר דָעַרְהָאַרְגָּעַט, דָו
וּעַסְט נָאָכְ מִיכְ אֹוִיכְ הָאַרְגָּעָנָג.

– נִינְג, – זָאָגַט דָאָס פְּלִיגַעַלְעַע, – אֹוִיכְ וּוּעַל
דִּיר גָּאָרְנוּיט טָאנָג.

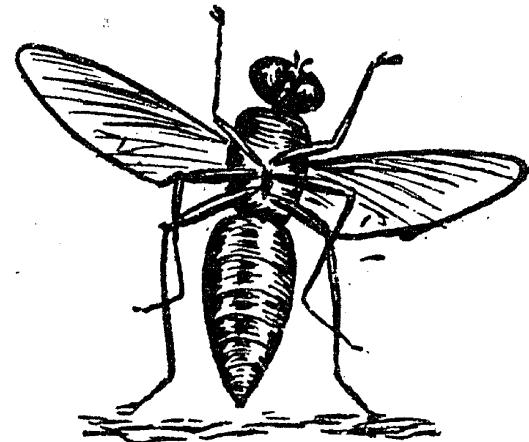
– אָפְ דִּיבְגָּוָאָרט.

– אָפְ מִינְגָּוָאָרט.

איַז אַרְוָפְגַעַפְלוּיְגָב דָאָס פְּלִיגַעַלְעַע
צָוָמְ בְּוִים אָפְ אַצְוּוּיְג, זִיכְ אַונְטַעְרְגָעָג
שְׁטַעַלְט אַונְטַעְרָאָג אֶבְלַעַטְעַלְעַע אָוָן אַבְעַרְגָעָג
שְׁטָאנְגָעָג.

אוֹז סְאַיְז אַבְעַרְגָעָגָאנְגָעָג דָעַר רַעֲגַב אוֹב
סְאַיְז אַרְוִיס דֵי זָוָב, הָאָט פְּלִיגַעַלְעַע

די פעדערלעכ אַפְגָעַטְרִיקָנֶט, אָוֹן-פְּלִיּ-פְּלִיּ,
אוֹזָקְגַעַפְלוֹיגַנְגַ גַּלְיִיכְ אֲהִימָ.



די פערערלעכ אַפְגָעַטְרִיקָנֶט אָוֹן-פְּלִיּ-פְּלִיּ, אוֹזָקְגַעַפְלוֹיגַנְגַ.

פָעַנְצְטָעֵר אַרְיִינַ,
פָעַנְצְטָעֵר אַרוֹיסַ,
אוֹן דֵי מִיְסָעַ אֵיז אַרוֹיסַ.

דאָרוּידֶל אָוָב דָּאָס פְּלִיגַעַלְעַ



עגאנגעב איז, דאָרוּידֶל אַינְ
קלִיִּיט קֹוֵיפָנָא מַעֲקָעָר. אַיז נַאֲכָגָע
וּזְעָנוּ פְּרִי. זַעַט עָרָא, אַהֲנְדַעַלְעַ גַּיִיט. לֹוִיְּפָט
עָרָעָס כָּאָפָן. לֹוִיְּפָנְדִּיק, אַיז אַיְמָא אַרְוִיסָ
אַטְרָאָפָן שְׂוּוֹיִיס אָפָן שְׁטָעָרָבָן.
פְּלִיעָב צְוּוִיִּי פְּלִיגַעַלְעַכְּ קְלִיְּנָעָ, אַיְינָס
אַיז אַלְטָא טָאגָא, אָוָב אַיְינָס-צְוּוִיִּי טָאגָא.

רוֹפָט זִיכָּר אָנָּס דָּאָס עַרְשָׁטָעָ:
- דָּוָזָעַסְטָא בָּא דָעַם מַעֲנַטְשָׁגָן אָפָן
שְׁטָעָרָבָן אַ “בָּאָרְגָּ?”
זָאָגָט דָּאָס צְוּוִיִּיטָעָ:
- אַיְכָּלְקָעָב אַרְיְבָעָרְשָׁפְּרִינְגָּעָן אַגְּהָאָלָ-

טעניש. אונ טוט א פלי צו דאודלען אָפַן
שטערב. פארטשעפער עס אבער א פיסעלע
איב שווייס אוב קעב ניט ארויס. האט דא-
ויזל אינדערגיכ אוועקגעלאזן דאס היב-
דעלע, געטאָן אָכָּפֶן, געכאנט אָס פְּלִיגַע-
לע איב האנט אוב וויל עס ניט ארויס לאזן.
האט זיך גענומען בא אים דאס פְּלִיגַע-
לע

בעטן:

- מענטש, מענטש, לאז נ אָפֶן, מײַג
שוועסטערל ווארט אָפֶן מיר, אַיְר אַיְז אַיְג
טאָג אוב מיר אַיְז צוֹרי.

- וועסט מעָר ניט קרייכַן צוֹ מיר אָפֶן
שטערנ?

- מעָר ניט.

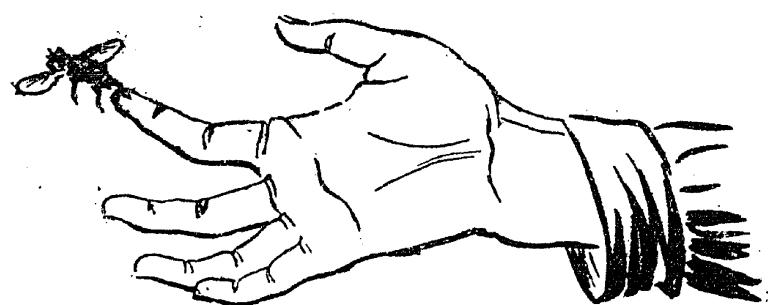
- טָא שׂווער זיך!

- אַיכ ווֹיִס נֵיט ווַיָּזְרִי.

- זָאָג:

- אַרְעָנָע, בַּאֲרָעָנָע, וַיִּצְעָנָע, קַאֲרָעָנָע:
זָאָגַט דָּאָס פְּלִיגַע-לָע:

- אָוֶרֶעֶבֶעַ, בּוֹרֶעֶבֶעַ, וּרְיִצְעֶבֶעַ, קָאָרֶעֶבֶעַ -
הָאָט אָוֶפֶגֶעֶעֶפֶנֶט דָּאוּוִידֵלֶל דַּיְהָאנֶט, אִיז
דָּאָס פְּלִיגֶעֶלֶעֶל אָוֶועֶק זָוְכָן אִיר שָׁוּעוּסְטָעָרֶל,
אוּבֶן דָּאוּוִידֵלֶל אִיז אָוֶועֶק קְרִיפָן אַמְּעָקָעָר.



די מלכשע מיט דאָוִידַלְס הינטעלע



עורען איז בא דאָוִידַלְעַב אַ
קלײַנְ הַינְטַעַלְעַ מִיט פָּאַרְמָאַכְטַע אַרְיגַעַ
לַעַכְ. אַיְגַמָּאַל, דָּאוֹוִידַל אַיז גַּעַשְׁלַאֲפַנְ אַיְנַ
בַּעַטְעַלְעַ, קְרִיכְט אַוּעַק דָּאָס הַינְטַעַלְעַ פָּוָנְ
שְׁטוּבְ, קְרִיכְט אַוּעַק פָּוָב הַוִּיפְ אַוְן קְוָמְטַ
אַפְ אַוְיִיטְעַר גַּאַס.

הָאָט זִיכְ דָּאָס הַינְטַעַלְעַ מְרוּירַעַ.
גַּיְיַט אַקוּרָאַט אַפְעַטְעַר, אַגְרָאַבְעַר, אַ
גְרָאַבְעַר.

בַּעַט זִיכְ דָּאָס הַינְטַעַלְעַ:
- פָּעַטְעַרְלַ, גְרָאַבְיַנְקָעַרְ, פִּיר מִיכְ אַפְ
אַהַיִים.

- גַּיִי אַלְיִינַ, אָז דָו דָאַרְפֶּסֶט, – זֹאָגֶט דָעַר
גְּרָאָבָעַר פְּעַטָּעַר.
- גִּיִּיט אַ יְּבָגָעַלְעַ.
- זֹאָגֶט דָאָס הַיְּנְטָעַלְעַ:
- יְּבָגָעַלְעַ, צְּבָגָעַלְעַ, פֵּיר מִיכְ אָפַ אַהֲיִם.
- אָפַ וּוּלְכָעַר גָּאָס? – פְּרָעָגַט דָאָס
יְּבָגָעַלְעַ.
- אַיְלַ וּוּיִיס נִיט.
- אַיְבַּ וּוּלְכָבַ הַרְיִפְ?
- אַיְלַ וּוּיִיס נִיט.
- אַוְבַּ וּוּמָעַס הַיְּנְטָעַלְעַ בִּיסְטוּ?
- דָאָוִידָלַס.

הָאָט גַּעֲנוּמָעַב דָאָס יְּבָגָעַלְעַ הַיְּנְטָעַלְעַב
אוֹנַ פָּאָרְפִּירֶט גַּלְיִיכְ צָו דָאָוִידָלַעַב אַהֲיִם.
איַז דָאָוִידָלַ אָוְפָגָעַשְׁתָּאָנוּנַ, אוֹב דִּי מַאְמָע
איַז גַּעֲקוּמָעַב אוֹב גַּעֲנוּמָעַב גַּעֲבָב דִּי קִינְדָּעַר
קָאַשְׁעַ עָסָן.

הָאָט זִי גַּעֲגָעַבְנַדְעַמְ יְּבָגָעַלְעַ אַיְבַּ שִׁיסְעַ-
לַעַ, דָאָוִידָלַעַנְ-אַיְבַּ אָפָעַנְדָעַלְעַ, הַיְּנְטָעַלְעַנְ-

אַיְן רָעֵנְדָעֵלֶע. הָאָבָן דִי כָּאוּוִירִימְלָעַכְ גַע-
גַעַסְגַעַן דִי לְאַשְׁעַ, גַעַגְעַסְגַעַן אָוָן דִי מִיסְעַ
פָאַרְגְעַסְגַעַן.



הָאָבָן דִי כָּאוּוִירִימְלָעַכְ גַעַגְעַסְגַעַן דִי קָאַשְׁעַ.

קִיזְעַלְעַץ,
מִיזְעַלְעַץ,
מוֹזְעַלְעַץ,
מִיְיזְעַלְעַץ,
כָאָפָ!
כָאָפָ!
כָאָפָ!
כָאָפָ!
כָאָפָ!

מיישעלעס ציגעלע



עוועגן אמאָל א מיישעלע, די
גריסס ווי א קיישעלע. א גאנצַב טַאג איז
ער געזענס אָפָן דָאָכוֹ אָוָנוֹ פָּאָרְנָאָכְטַּה האָט
ער געווואָלֶט עַסְגַּן.

גיינגע בעה ימעס פונטשערעדע, זאנגט
מיישעלע צוֹ דער מאָמָעָן:

- מאָמָעלַע, מאָמָעלַע, גיב מיר עסְבַּן!

זאנגט די מאָמָע:

- יִנְגַּעַלַּע, צִינְגַּעַלַּע דָוּ אָט מעַלְקַ אֵיכַ
אוּיס די צִיגַּג, גִּיב אֵיכַ דִּיר עַסְגַּן.

האָט גענומען די מאמע דאס קרייגעלע,
אייז אוועק צום ציגעלע אונ רופט זיל אַב:

- „ציגעלע, מיגעלע, לאמאני,
מעלק מיר אַב א קרייגעלע מילכ,
בָּא מיר פָּרָאנָא מײַישׁעַלְעַ,
די גְּרִיס ווֹי א קִיְּשׁעַלְעַ.
אל האָב א גאנצָן טָאג פָּרְגָּעָסָן,
אוֹ מײַישׁעַלְעַ ווֹיל עַסְנוּ“.

זאגט דאס ציגעלע:

- „מע, מע, מע-מע-לאיעם,
ברענג איב מולטערל מיר קליעונג,
ניט היינ סאל אונ ניט קיין בייסל
געם דיר מילכ א פולע שיסל“.

געבראכט די מאמע קליעונג, האָט גענוּ
מען דאס ציגעלע קליעונג, טגענומען די
מאמע מעלקן, אונ דאס ציגעלע זינגען:

— “מעַ, מעַ, מעַ-מעַ-מעַ-עַ,
מעַלְקַ דִּיר אָבָן שֻׁפֵּל מִילָּכָּ
דָּאָס מִילְכָּעַלְעָ אִיז הַיִסְעָ,
מִיְשַׁעַלְעָ וּוּעַט וּוֹאֲקָסָבָן אֶגְרָדִיסְעָרָד.”



גערעהן בא אוֹרָאַמְעָן צָרוּלִי
טִיבְעַלְעַכּ
 (אֵב עֲמָעֵס מִיּוֹסֵעּ)



אָט גַעֲפָרָאַלְטַ דַעַר טָאַטְעַ
 אוֹרָאַמְעָן

צָרוּלִי טִיבְעַלְעַכּ.
 אוּ, גּוּאַלְדַ–
 ס'אָרָא שִׁינְנֶקָעַ טִיבְעַלְעַכּ!
 גַעֲרָמָעַגּ דַי קָאָצַ אָוָן אַפְגָעַפְרָעָסָן
 אַטִיבְעַלְעַ
 אוּ וּוּיִי, דַי קָאָצַ הָאָט אַפְגָעַפְרָעָסָן
 אַטִיבְעַלְעַ



גענומען אוֹרָאָם אָוָב הָאָט גַּעַשְׁלָאָגָּב
די קאָצ.

— וועסֶט ווַיִּתְעַרֵּר פְּרֻעָה טַיְבָעַלְעַכִּי?
אהָא! — הָאָט גַּעַשְׁלָאָגָּב אוֹרָאָם די קאָצ.
גענומען די מאָמָע אָוָב הָאָט אָנְגָעַשְׁמִיסֶן
אוֹרָאָמָעַן.

— וועסֶט ווַיִּתְעַרֵּר הַאֲרָגָעָנָעַב קָעַצִּי?
אהָא! — הָאָט גַּעַנּוּמָעַן די מאָמָע אָוָב
געַשְׁמִיסֶן אוֹרָאָמָעַן.

טַגְעַנּוּמָעַן די מִילְכָּב אָוָב פָּאָרְגָּאָסֶן
דַּעַמְּ אָרוּוֹן.

— וועסֶט ווַיִּתְעַרֵּר שְׁמַיִיסֶן אוֹרָאָמָעַן?
אהָא! — הָאָט פָּאָרְגָּאָסֶן די מִילְכָּב

דַּעַמְּ אָרוּוֹן.

געוּרָעָב די קאָצ דָּאָס טַיְבָעַלְעַע נִיטָעָן,
וּוְאַלְטָ אוֹרָאָם די הָאָצָב נִיטָעָן גַּעַשְׁלָאָגָּב,
וּוְאַלְטָ די מאָמָע אוֹרָאָמָעַן

נִיטָעָן גַּעַשְׁמִיסֶן,

וּוְאַלְטָ די מִילְכָּב דַּעַמְּ אָרוּוֹן נִיטָעָן פָּאָרְגָּאָסֶן,

וּאָלֶט גַעֲזָעַן צִיקָּרִיעַ אָפַ אַנְבִּיסָּגַן,
וּאָלֶט אַלְעַ קִינְדָּעַר גַעֲגָעַסְנוּ!

טָאָקָעַ גַעֲזָעַן בָא אֹוֶרֶאָמְעַב צְוּיִי
טִיבָּעַלְעַכּ,
אוֵי, גּוֹוָאָלְדַ, סְאָרָא שִׁינְינְקָעַ טִיבָּעַלְעַכּ!



אֵלָהֶה אַלְפִּים

מספר	טקסט
3	דאָס פְּלִיאֻלָּע אָג וְעַר בָּעָר
7	דְּלִיאֹדָר אָג וְקָס פְּלִיאֻלָּע
10	די מְשֻׁעַ מִתְ דְּלִיאֹדָר הַינְטְּלָע
13	מִיְּנְטְּלָע פְּלִיאֻלָּע
16	גַּזְוָעָג נָא אָוֹרְטָמָעָג צְוָויָה פְּלִיאֻלָּע

Одобріт № 1271. Уповн. головміта № 2549.
Замовл. № 1363. Тираж 3000. 1^½ друк. арк.
Папір 72 х 110²₂. Здано до складання 13-VII
35 р. Підписано до друку 28-VIII 35 р. Четр.
видаця № 101.

Друкарня ім. Леніна, Одеса, Пушкінська, 18.

